

ФГАОУ ВО «Пермский государственный  
национальный исследовательский университет»  
Факультет современных иностранных языков и литератур

## ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

*Уважаемые коллеги!*

**Приглашаем принять участие  
в XX международной научно-практической  
конференции «ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И  
ЛИТЕРАТУРЫ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ»,  
посвященной 20-летию факультета современных  
и иностранных языков и литератур**

**3 апреля 2023 г.**

### **Оргкомитет конференции**

Председатель: Хорошева Наталья Владимировна, кандидат филологических наук, декан факультета современных иностранных языков и литератур

Сопредседатель: Шустова Светлана Викторовна, доктор филологических наук, профессор

### **Члены Оргкомитета:**

Проскурнин Борис Михайлович, доктор филологических наук, профессор

Братухин Александр Юрьевич, доктор филологических наук, профессор  
Мишланова Светлана Леонидовна, доктор филологических наук, профессор

Алексеева Лариса Михайловна, доктор филологических наук, профессор  
Бячкова Варвара Андреевна, кандидат филологических наук, доцент  
Новокрещенных Ирина Александровна, кандидат филологических наук, доцент

Исаева Екатерина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент

Клочко Константин Александрович, кандидат филологических наук, доцент

### **Технический секретарь:**

Гильманова Татьяна Александровна

## **ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ:**

### **Мировая литература в контексте культуры**

- Закономерности мирового литературного процесса
- Поэтика литературных жанров
- Актуальные проблемы изучения национальных и региональных культур и литератур
  - Рецепция зарубежной литературы в России прошлого и настоящего
  - Компаративистика
  - Взаимодействие литературы и других видов искусства
  - Экфрасис и интермедальность
  - Актуальные проблемы преподавания зарубежной литературы в вузе и в школе

### **Лингвистика: традиции и современность**

- История языка и национальная культура
- Актуальные проблемы теоретической фонетики, грамматики, лексикологии и стилистики
  - Психолингвистика и социолингвистика
  - Когнитивно-дискурсивные исследования
  - Корпусная лингвистика
  - Сопоставительная лингвистика и межкультурные исследования
  - Современные тенденции в развитии теории, практики, дидактики и критики перевода
  - Перевод в науке, бизнесе, культуре
  - Цифровая гуманитаристика и междисциплинарные исследования

### **Информационно-компьютерные технологии в преподавании иностранных языков и литератур**

- Разработка и использование учебных материалов с применением ИКТ
- Качество учебных материалов, созданных с применением ИКТ
- ИКТ в методике преподавания иностранных языков и литератур
- Использование ИКТ для организации самостоятельной работы студентов при изучении иностранных языков и литератур
  - Программное обеспечение преподавания иностранных языков и литератур
  - Формирование межкультурных компетенций с помощью ИКТ

**Формат проведения конференции:** дистанционно.

**Рабочие языки конференции:** русский, английский, немецкий, французский, испанский.

### **Возможные формы участия:**

- Доклад с публикацией статьи
- Доклад без публикации статьи
- Заочное участие с публикацией статьи
- Участие в научной дискуссии
- Участие в качестве слушателя

Для участия в конференции необходимо до **10 марта 2023 г.** отправить заявку, статью по адресу:

lingconf2022@mail.ru (для лингвистического направления);  
worldlit@mail.ru (для литературоведческого направления).

Заявку и статью необходимо послать разными файлами (Иванов\_Заявка; Иванов\_Статья; Иванов\_Рецензия), созданными в редакторе WinWord. В названии темы электронного письма просим включить Вашу фамилию (Иванов\_Конференция).

В заявке необходимо указать следующие сведения:

1. Фамилия, имя, отчество (полностью)
2. Учёная степень, учёное звание
3. Место работы, должность
4. Тема доклада
5. Форма участия
6. Почтовый адрес (рабочий, с индексом)
7. Электронный адрес, контактный телефон
8. Согласие на размещение статьи в системе РИНЦ

### **Публикация материалов конференции**

Издание материалов конференции планируется в IV квартале 2023 г.

Материалы литературоведческой тематики публикуются в научном журнале (РИНЦ) «Мировая литература в контексте культуры» (требования к оформлению статей см. в Приложении 1). Доклады лингвистической тематики печатаются в сборнике научных статей по материалам конференции (РИНЦ) «Иностранные языки в контексте культуры» (требования к оформлению статей см. в Приложении 2).

Все статьи проходят рецензирование со стороны редколлегии научных изданий. Включение доклада участника в программу конференции не является гарантией публикации статьи. Материалы печатаются в авторской редакции. Ответственность за качество материала лежит на его авторе. Материалы, не соответствующие теме конференции и не отвечающие требованиям к их оформлению, не публикуются и не возвращаются. Редколлегия научных изданий оставляет за собой право отклонения статей, не соответствующих научному уровню конференции.

### **Организационный взнос**

Организационный взнос, включающий стоимость публикации и рассылки опубликованных материалов участникам конференции, составляет 900 руб., для преподавателей ПГНИУ организационный взнос составляет 750 руб. Оплата производится по договору до 20 марта 2023 г. и только после получения уведомления о том, что статья принята к печати. Договор будет выслан после 10 марта. Необходимо отправить копию квитанции об оплате и договор до 20 марта 2023 г. по указанному электронному адресу.

### **Телефоны для справок:**

+79024755439 – доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики и перевода, заместитель декана по научной работе факультета современных иностранных языков и литератур Шустова Светлана Викторовна (для лингвистического направления);

+7966752163 – кандидат филологических наук, доцент кафедры мировой литературы и культуры Бячкова Варвара Андреевна (для литературоведческого направления).

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**

### **ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ СТАТЬИ В ЖУРНАЛЕ «МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА»**

Статья должна соответствовать следующим требованиям к содержанию: проводимое Вами исследование должно вписываться в литературоведческий (при необходимости – искусствоведческий) / языковедческий контекст, необходимо представить степень исследованности материала и проблемы в отечественных и зарубежных источниках, с ссылками (и/или цитатами) на эти источники в тексте статьи; статья в обязательном порядке должна сопровождаться адекватным (от 5 наименований) списком литературы, он должен соответствовать тексту статьи и представленным в тексте ссылкам (т.е. в списке литературы указываются только цитируемые или упоминаемые работы); должна быть обоснована новизна исследования.

*Редактор:* WinWord 2003.

*Шрифт* – Times New Roman, *поля* – все 2 см., *интервал* – одинарный.

*Объем статьи:* РОВНО 6 страниц, формат А5.

*Структура статьи:*

1. УДК: кегль 10, шрифт полужирный.
2. Заголовок статьи: оформляется прописными буквами по центру, шрифт полужирный, кегль 10, запрещение переносов.
3. Информация об авторе: форматирование по левому краю, кегль 9 (кроме ФИО), запрещение переносов.
  - 1) ФИО (полностью) на русском языке (кегль 10, шрифт полужирный),
  - 2) степень и должность,

3) название ВУЗа (указывается в соответствии с Уставом ВУЗа, например: *Пермский государственный национальный исследовательский университет*; также необходимо указать имеющееся в названии подчинение, например: РАН, РАМН и др.),

4) полный адрес ВУЗа (с указанием страны и индекса),

5) адрес электронной почты автора статьи.

6) ORCID автора статьи

4. Аннотация статьи на русском языке: 10 строк, кегль 10, форматирование по ширине.

5. Ключевые слова (5–7): кегль 10, форматирование по ширине.

6. Основной текст статьи: кегль 10, выравнивание по ширине, запрещение переносов, абзацный отступ – 0,5. Просим не включать схемы, рисунки и таблицы. Инициалы разделяются знаком неразрывного пробела (сочетание клавиш Shift+Ctrl+Пробел), напр.: Ю. М. Лотман. Цитаты на русском и иностранном языках заключаются в одинаковые кавычки (напр. «смысловая веха», «target»).

7. Список литературы (**а не сноски!**) оформляется в конце статьи по образцу. В тексте в квадратных скобках указывается фамилия автора (или название книги без автора), год издания, номер страницы: [Лотман 2000: 152]. Диапазон страниц обозначается с помощью знака «тире» (С. 26–28). Ссылки на Интернет-ресурсы оформляются согласно ГОСТ Р 7.07-2009.

8. Информация об авторе, аннотация и ключевые слова на английском языке.

## **Образец оформления статьи для литературоведческого направления**

**УДК 811.111.09**

### **«ТРИ МУЗЫКАНТА» О. БЕРДСЛИ И «ТЕНИ КОСЫМИ УГЛАМИ...» М.А. КУЗМИНА: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТИХОТВОРЕНИЙ**

**Ирина Александровна Табункина**

к.филол.н., старший преподаватель кафедры мировой литературы и культуры  
Пермский государственный национальный исследовательский университет  
614068, Россия, Пермь, ул. Букирева, 15.

ira-tabunkina@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-2345-6789>

В статье представлен сопоставительный анализ стихотворений русского поэта начала XX в. М. Кузмина и английского художника-графика конца XIX в. О. Бердсли. Рубежное мировосприятие обусловило основания для сравнения поэтики их произведений. Стихотворение Кузмина «Тени косыми углами...» рассматривается в контексте баллады Бердсли «Три музыканта» и в сравнении с ней. Мотивный анализ, анализ словаря произведения, композиции, хронотопа и

субъектной организации позволяет сделать вывод о существенном влиянии баллады Бердсли на поэтическое сознание Кузмина.

**Ключевые слова:** Бердсли, Кузмин, сопоставительный анализ, рецепция, поэтика.

Рубежное мировосприятие родившихся в один год английского художника-графика, писателя и поэта Обри Винсента Бердсли (*Aubrey Vincent Beardsley*, 1872–1898) и русского поэта, прозаика, критика и музыканта Михаила Алексеевича Кузмина (1872–1936) может служить основанием для историко-культурного анализа их произведений, исследования различных механизмов рецепции (воздействие, заимствование, восприятие, влияние)...

### Список литературы

Багно В.Е., Сухарев С.Л. Михаил Кузмин – переводчик // XX век. Двадцатые годы: Из истории международных связей русской литературы»: сб. ст. СПб.: Наука, 2006. С. 147–183. URL: <http://www.proza.ru/2010/03/28/862> (дата обращения: 23.05.2011)

Баканова Т.П. Поэзия Артура Саймонза и английский символизм: автореф. ... к. филол. н. М., 1986. 18 с.

Бочкарева Н.С., Табункина И.А. Художественный синтез в литературном наследии Обри Бердсли. Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2010. 254 с.

Гаспаров М.Л. Очерк истории европейского стиха. М.: Наука, 1989. 304 с.

Жирмунский В.М. Английская народная баллада // Английские и шотландские баллады / пер. С.Маршака. М.: Наука, 1973. С. 87–103.

\*\*\*

Fletcher I. Aubrey Beardsley. Boston: Twayne Publishers, 1987. 206 p.

The New Oxford Book of Victorian Verse / ed. by Ch.Ricks. Oxford, New York: Oxford University Press, 1987. 655 p.

## POEMS “THE THREE MUSICIANS” BY A.BEARDSLEY AND “SHADOWS OF OBLIQUE ANGLES...” BY M.KUZMIN: COMPARATIVE ANALYSIS

**Irina A. Tabunkina**

Candidate of Philology, Senior Lecturer of World Literature and Culture  
Department

Perm State National Research University

614068, Russia, Perm, Bukirev str., 15. ira-tabunkina@mail.ru

The article is devoted to comparative analysis of poems *Shadows of oblique angles...* by Russian poet M. Kuzmin (1872–1936) and *The Three Musicians* by English graphic artist A. Beardsley (1872–1898)/ Borderline worldview is based for comparison of their poetics. Kuzmin's poem is considered in the context of Beardsley's poem (ballad). Analysis of motives, composition, chronotope and organization of subject, vocabulary work demonstrate a significant influence Beardsley's poetic features on Kuzmin's poetic consciousness.

**Keywords:** Beardsley, Kuzmin, comparative analysis, reception, poetics.

**ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ПУБЛИКАЦИИ  
В СБОРНИКЕ НАУЧНЫХ СТАТЕЙ ПО МАТЕРИАЛАМ  
КОНФЕРЕНЦИИ «ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В КОНТЕКСТЕ  
КУЛЬТУРЫ»**

Статья должна соответствовать следующим требованиям к содержанию: проводимое исследование вписывается в языковедческий контекст, обоснована актуальность проблематики, представлена степень ее изученности в отечественной и зарубежной науке, охарактеризована новизна проводимого исследования, рассмотрены его результаты, корректно указаны ссылки на источники в тексте статьи и списке литературы, который должен содержать не менее 7 наименований.

*Редактор:* WinWord.

*Шрифт* – Times New Roman, *поля* – все 2 см., *интервал* – одинарный.

*Объем статьи:* РОВНО 6 страниц, формат А5.

*Структура статьи:*

1. УДК: кегль 10, шрифт полужирный.
2. Заголовок статьи: оформляется прописными буквами по центру, шрифт полужирный, кегль 10, запрещение переносов.
3. Информация об авторе: форматирование по левому краю, кегль 9 (кроме ФИО), запрещение переносов.
  - 1) ФИО (полностью) на русском языке (кегль 10, шрифт полужирный),
  - 2) степень и должность,
  - 3) название ВУЗа (указывается в соответствии с Уставом ВУЗа, например: *Пермский государственный национальный исследовательский университет*; также необходимо указать имеющееся в названии подчинение, например: РАН, РАМН и др.),
  - 4) полный адрес ВУЗа (с указанием страны и индекса),
  - 5) адрес электронной почты автора статьи.
4. Аннотация статьи на русском языке: 10 строк, кегль 10, форматирование по ширине.
5. Ключевые слова (5–7): кегль 10, форматирование по ширине.
6. Основной текст статьи: кегль 10, выравнивание по ширине, запрещение переносов, абзацный отступ – 0,5. Просим не включать схемы, рисунки и таблицы. Инициалы разделяются знаком неразрывного пробела (сочетание клавиш Shift+Ctrl+Пробел), напр.: Ю.М. Лотман. Цитаты на русском и иностранном языках заключаются в одинаковые кавычки (напр. «смысловая веха», «target»).
7. Список литературы (**а не сноски!**) оформляется в конце статьи по образцу. В тексте в квадратных скобках указывается фамилия автора (или название книги без автора), год издания, номер страницы: [Лотман 2000: 152].

Диапазон страниц обозначается с помощью знака «тире» (С. 26–28). Ссылки на Интернет-ресурсы оформляются согласно ГОСТ Р 7.07-2009.

8. Информация об авторе, аннотация и ключевые слова на английском языке.

## **Образец оформления статьи для лингвистического направления**

**УДК 81'32**

### **ГРАФОСЕМАНТИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО ОПТИМИЗАЦИИ ТРАНСДИСКУРСИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ СПЕЦИАЛЬНОГО ЗНАНИЯ**

**Иванов Иван Иванович**

кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка,  
Пермский государственный национальный исследовательский университет  
614068, Россия, г. Пермь, ул. Букирева, 15  
cvbn@mail.ru

В статье освещаются важнейшие результаты, достигнутые в ходе работы над проектом «Тезаурусное моделирование предметной области компьютерной вирусологии с применением нейросетевых технологий для автоматизации разработки онтологий». Целью статьи является описание особенностей трансдискурсивной коммуникации специального знания с применением методики графосемантического моделирования и интеллектуальных систем для упорядочения терминологии компьютерной вирусологии. Исследование выполнено на стыке прикладной лингвистики и ИКТ.

**Ключевые слова:** трансдискурсивная коммуникация знания, профессиональная коммуникация, графосемантическое моделирование, семограф, терминология компьютерной вирусологии.

В XXI в. в современном информационном обществе, человеку открываются новые возможности передачи и получения информации об окружающем мире. Этот двусторонний процесс коммуникации информации происходит в интердискурсивном пространстве. Участниками такой коммуникации являются носители экспертного знания в определенной предметной области (далее специалисты), и обладатели наивного знания (далее пользователи). Передача информации происходит путем ее перенесения из профессионального дискурса в наивный дискурс. Назовем этот процесс коммуникацией специального знания.

#### **Список литературы**

Новодранова В.Ф. Типы знания и их репрезентация в языке для специальных целей (LSP) // Когнитивная лингвистика: новые проблемы познания: сб. науч. тр./ под ред. Л.А. Манерко; Институт языкознания РАН; Ряз. гос. ун.-т им. С.А. Есенина. Рязань, 2007. Вып.5. С. 136–140.



Barsalou L.W. Perceptual symbol systems // Behavioral and Brain Sciences. № 22 (4). 1999. P. 577–660.

Dijk T.A. Van. Discourse and Knowledge / In James Paul Gee – Michael Handford (Eds.), Handbook of Discourse Analysis. London: Routledge, 2012. P. 587–603.

## **GRAPH SEMANTIC THESAURUS MODELLING AS MEANS OF TRANSDISCURSIVE KNOWLEDGE TRANSFER OPTIMIZATION**

Ivan I. Ivanov

PhD (Philology), Associate Professor, Perm State University

15, Bukirev str., Perm, Russia, 614068

cvbn@mail.ru

The paper presents the main results, obtained in the project «Thesaurus Modelling of Computer Virology with the Application of Neuronet Technologies for the Automation of Ontology Construction». The article is aimed at the description of graph-semantic based modelling with the application of intelligent systems for regulation of computer virology terminology. The research is done at the confluence of applied linguistics and IT.

**Keywords:** transdiscursive knowledge communication; professional communication; graphsemantic modelling; semograph; computer virology terminology